



événements

du 28 juin

au 7 juillet

wat ass lass?

cinéma

expo

"Was ist denn Ihre werte Meinung dazu?" fragen Nadine Entringer, Stefan Born, Sascha Migge und Christine Reinhold (nicht auf dem Bild) in einem Stück von André Link, inszeniert von Dieter Peust. Premiere am Freitag, 28 Juni um 20 Uhr. Weitere Vorstellungen am 3., 5., 6., 9., 10., 12., 13., 16., 17., und 19. Juli.



# Wat ass lass?

WOCHE VOM 28. JUNI BIS 7. JULI

## Fr, 28.6.

### junior

**D'Lüsterprinzessin an de Ritter Schuddereg**, Marionettespill vum Sonnentheater, Schlass, Bettembourg, 17h. Tél. 99 34 77.

**Der 35. Mai oder Konrad reitet in die Südsee**, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 19h. Tél. 26 81 21 - 304.

### konferenz

**Le rôle des réformes structurelles dans la coordination des politiques économiques**, Centre Universitaire, bâtiment des sciences, Luxembourg, 16h.

### musek

**Klosterfrau Motettengeist**, Kloster Machern, Bernkastel-Kues-/Zeltingen, 20h.

**Foofango**, rythmes africains, chant & percussions, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Blues'n'Rock op der Buerg**, mat Gollo Steffen Band, Fred and the Healers an Merlin' Berlin, château, Useldange, 20h30.

**Jeanne d'Arc au bûcher**, de Honegger, dans une mise en scène de Michael Lonsdale, avec la Philharmonie de Lorraine, sous la direction de Laurent Petitgirard, Arsenal, Metz, 20h30. Tél. 0033 3 87 66 67 67.

**Les gonfleurs d'hélice + Vecchi & Brutti**, rock'n'roll et rythm'n'blues, Salle Stirn, Knutange, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 87 44.

**Borodin Quartet**, oeuvres de Beethoven, et Chostakovitch, église SS. Pierre et Paul, Echternach, 20h30. Dans le cadre du Festival d'Echternach.

**Chorale: La Villanelle**, Vivaldi, Albinoni, Tchaikowski, Eglise Ste Ségolène (place Jeanne d'Arc), Metz, 20h30.

**Norma**, Oper von Vincenzo Bellini, Kaiserthermen, Trier, 21h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Chris Birch Band**, southern rock comfort, Intro Café, Dudelange, 22h. Tél. 52 66 85.

### theater

**Was ist denn Ihre werte Meinung dazu**, von André Link, in einer Inszenierung von Dieter Peust, Kasemattentheater, Luxembourg-Bonnevoie, 20h. Tél. 29 12 81.

**Vanessa in Mallorca**, mit Alice Hoffmann, Theater Blauer Hirsch, Saarbrücken, 20h. Tél. 0049 681 5 84

**Der 35. Mai oder Konrad reitet in die Südsee**, eine Koproduktion des Théâtre National du Luxembourg mit dem Centre des Arts Pluriels und dem Conservatoire du Nord, Centre des Arts Pluriels ed. Junker, Ettelbruck, 14h (Schulvorstellung). 19h. (Familienvorstellung).

**Muuselindianer**, Lustspiel in 3 Akten, Römersprudel, Trier-Feyen, 20h.

**La nuit au cirque**, d'Olivier Py, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Hernani**, de Victor Hugo, avec le Théâtre des Capucins, Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

### party/bal

**15e anniversaire du Centre Català de Luxembourg**, soirée de la Habanera, grand bal, nuit blanche, avec Peix Fregit et l'Orchestra Selvamar, Centre culturel, Cessange, 20h. Tél. 0 91 34 81 25 / 22 06 78.

### konterbont

**Open House**, visite guidée "Op ee Sprong", Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 12h30. Tél. 22 50 45.

**Ndere Kids**, Live-Projekt aus Kampala (Uganda), Sommerbühne, Exhaus, Trier, 16h30. Tél. 0049 651 2 51 91.

**Globetrottertreffen**, Sesshafte treffen auf frisch Heimgekehrte und Globetrotter kurz vor dem Aufbruch, alle haben Fernweh im Endstadium ..., Abenteuermuseum, Saarbrücken, 18h. Tél. 0049 681 59 59 - 6 74.

**Einführung in die Klangmassage**, mit Christine Radünzel, Pfarrsaal, Hoscheid, 20h - 22h. Tél. 99 04 46.

**Limited Edition**, spectacle de l'Ecole de Danse Sara Eden, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 ou 54 03 87.

## Sa, 29.6.

### am dag

**Marché d'art l'Or-ne-ment**, place d'Armes, Luxembourg, 9h.

**Dudelange on Wheels**, snakeboard/inline/skate demo + contest weekend, Skatepark (route de Thionville), Dudelange, 10h.

**Gegen den Abschiebekomplex**, Demo in Ingelheim. Gemeinsame Hin- und Rückfahrt von Trier. Konstantinvorplatz / Basilika, Trier, 12h.

**Bourse aux livres et aux vieux papiers**, Centre de Loisirs, Niederanven, 13h30. Tél. 021 21 38 63.

**Portes ouvertes au Grund**, Inter-Actions a.s.b.l., Haus von de Kanner, Jugendhaus und CyberGrund (12 Bisseree, 20 rue Münster, 2 rue Saint Ulric), Grund, Luxembourg, 14h.

### junior

**Der Rattenfänger**, Musical, Pëtzenhaus, Reckange/Mess, 9h + 18h. Tél. 37 80 12.

**Open House**, visite-atelier pour enfants, avec Muriel Moritz, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

**Forum des jeunes**, Jugendtreff Saba (75, rue de Belvaux), Soleuvre, 15h. Tél.: 59 34 07.

### konferenz

**Selbstbewusstsein als Lebensziel**, Leiterin: Gerlinde Schwartz, Auberge de Jeunesse, Luxembourg, 10h. Tél.: 48 41 62

**La guérison par voie spirituelle**, par Dr. med. G. Blättner, City Hotel (coin ave de la Liberté/rue de Strasbourg), Luxembourg, 15h.

### musek

**Nights of Pleasure** "dinner for one" et "Deep-Atmosphere", Melusina, Luxembourg, 1h.

**Récital d'orgue**, avec Martin

Klemenz, église du Sacré-Coeur, Luxembourg, 11h.

**Big Blues Festival**, avec Bo Diddley, Todd Sharpville Band, Dave Hole Band, Mick Clarke Band et Ana Popovic, Open Air, Terrain de football à côté de la patinoire, Remich, 15h.

**Daniel Müller-Schott und Robert Kulek**, Violoncello und Klavier, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach, 19h. Im Rahmen der Kammermusiktage Mettlach 2002. Tél. 0049 68 61 93 52 99.

**Chorale La Chaconne**, sous la direction de Jacques Dehan, église, Nothomb (B), 19h30.

**Festival Electro-Goth**, avec Pronoian Made & Pro Patria, Bar Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon, 20h.

**Foofango**, rythmes africains, chant & percussions, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Kammermusikabend**, mit Fabian Perdichizzi (Violine), Claire Foehr (Bratsche), Katrin Reutlinger (Cello), André Kieffer (Kontrabass) und Marie-José Hengesch (Klavier), Pfarrkirche, Insborn, 20h.

Fortsetzung Seite 10



## Steelworx: Mehr davon

(pk) - Sie leiden unter Klaustrophobie und sind deshalb nicht unter den 47.000 BesucherInnen gewesen, die am "Steelworx-Festival" teilnahmen? Während "den Atelier" ein Forum auf www.steelworx.lu organisiert und sich entschuldigt hat für einige Mängel in der Organisation, hat die woxx drei Jugendliche nach ihrer Meinung befragt.

**Raff:** Es gibt mehrere Punkte an der Organisation zu bemängeln. Der Weg vom Parkplatz zum Festivalgelände war viel zu weit, es gab zu wenige Ess- und Trinkstände, längere Wartezeiten waren somit an der Tagesordnung, und der Sound besonders bei Muse ließ zu wünschen übrig. Außerdem mangelte es wegen des vielen Staubs an Liegeplätzen, um zu verschlafen. Nichtsdestotrotz sollte man öfters derartige Veranstaltungen im Großherzogtum organisieren. Übung macht den Meister!

**Lien:** Das Steelworx Festival hatte mehrere gute, aber auch schlechte Seiten. Einige Soundprobleme waren nicht zu überhören, den Worten der SängerInnen vollkommen zu folgen, war unmöglich. Obwohl das Festival für jedermann gratis zugänglich war, fand ich die Preise für Essen und Trinken ziemlich überhöht, drei Euro für einen Thüringer sowie drei Euro für einen halben Liter Wasser entsprechen nicht den Normen. Die Festivalatmosphäre hat mir im Großen Ganzen dennoch gefallen, ebenso die Idee, die beiden rauchenden Kamine mit ins Bild einzubeziehen.

**Alain:** Im Gegensatz zum "Terres Rouges Festival 2001" war dieses Open-Air Event zufriedenstellender, die Stimmung war ausgelassener, die Musiker hatten keine Probleme, das zahlreich anwesende Publikum zu begeistern, was sicherlich auch am guten Wetter lag. An der Auswahl der Gruppen gibt es rein gar nichts zu kritisieren, kleine Akustikprobleme nahm man in Kauf, da man sich teure Eintrittskosten sparen konnte. Weitere Open-Air Konzerte dieser Art wären wünschenswert.



Der 35. Mai oder Konrad reitet in die Südsee - Eine Koproduktion des Théâtre National du Luxembourg mit dem Centre des Arts Pluriels Ettelbrück und dem Conservatoire du Nord am 28.6. um 14h (Schulvorstellung) und 19h (Familienvorstellung) im Centre des Arts Pluriels.

Fortsetzung von Seite 9.

**Pibo Marquez y Los Manos Calientes**, Latin-Jazz und Salsa, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21 - 304.

**Haardt Rock**, avec Life Wire, Granny's Favouritz et Infiniti, Open Air, Canach, 20h.

**Sascha Distel**, Chanson. Casino 2000, Mondorf-les-Bains, 20h.

**Eastcoast Rock**, Schlagloch, Fluyd, Balboa, Orange Squad et Audiosmog. Open Air, Mertert, 20h.

**Blues'n'Rock op der Buerg**, mat Everyday Zulu, In Extremo an Bandit's, château, Useldange, 20h30.

**Collège vocal**, Pachelbel, Haendel, Mozart, église St-Clément, Lorry-lès-Metz, 20h30.

**Jardin vocal de Metz Queuleu**, Haydn, Mendelssohn, Monteverdi,

Piazolla, église Saint-Maximin, Thionville, 20h30.

**Solistes Européens, Luxembourg**, sous la direction de Jack Martin Händler, oeuvres de Orff et Händel, Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

**Different Minds & Darkfall**, Loumillen, Wilwerwiltz, 21h.

**Fireball**, groovy main stream rock, Intro Café, Dudelange, 22h. Tél. 52 66 85.

#### theater

**Der Prozess**, nach dem Roman von Franz Kafka, TUFa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Vanessa in Mallorca**, mit Alice Hoffmann, Theater Blauer Hirsch, Saarbrücken, 20h. Tél. 0049 681 5 84 99 49.

**La nuit au cirque**, d'Olivier Py, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Dans la solitude des champs de coton**, de Bernard-Marie Koltès, Rotonde, Luxembourg, 21h30. Tél. 26 45 88 70 (15h - 19h).

#### konterbont

**Harleys in the city**, rencontre Harley-Davidson. vieille ville, Luxembourg, 12h.

**Der Gladiator Valerius**, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tél. 0049 651 7 30 10.

**Limited Edition**, spectacle de l'Ecole de Danse Sara Eden, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 ou 54 03 87.

## So, 30.6.

#### am dag

**Dudelange on Wheels**, snakeboard/inline/skate demo + contest weekend, Skatepark (route de Thionville), Dudelange, 10h.

**Mam Velo duerch d'Noerhuelungsgebidd tèschent dem Minett an dem Zentrum**, Treffpunkt Bahnhof, Straße zwischen, Bascharage und Sanem, 14h30.

#### junior

**Opern-ABC**, zu "Stress im Paradies", Kaiserthermen Palästra, Trier, 11h15. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Pippi Langstrumpf**, TUFa, Großer Saal, Trier, 15h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Markus, der Zauberer**, Zaubertheater zum Mitmachen, Schlossgarten, Saarbrücken, 15h. Tél. 0049 681 5 06 73 67.

#### musek

**Spatzenmesse**, de W.A. Mozart, avec les Solistes Européens, Luxembourg, sous la direction de Josy Put, Théâtre en plein air, Wiltz, 10h30. Tél. 95 81 45.

**Aviv Quartett**, Sergei Ostrovski (1. Violine), Eugenia Epstein (2. Violine), Shuli Wasserman (Viola) und Iris Jortner (Violoncello), Refektorium der Alten Abtei, Mettlach, 11h. Im Rahmen der Kammermusiktage Mettlach 2002. Tél. 0049 68 61 93 52 99.

**Dr Mablués & The Detail Horns**, Rock'n'Roll, Schlossgarten, Saarbrücken, 11h. Tél. 0049 681 5 06 73 67.

**Kol Simcha**, Synagoge, Wittlich, 17h.

**Récital d'orgue**, avec Elke Völker, église Notre Dame, Metz, 17h.

**L'Ensemble Vocal du Luxembourg**, conjointement avec l'ensemble Tempus est lucundum, château, Vianden, 18h.

**The Magnets**, Londoner A-cappella-Formation, Schlossgarten, Saarbrücken, 18h. Tél. 0049 681 5 06 73 67.

**Nomad**, reggae, Cité Sociale, Fameck, 20h30. Tél. 0033 3 82 58 10 24.

**Spanish Guitar Duo: Manuel Barrueco et Franco Platino**, oeuvres de Sor, Rodrigo, Albéniz et Piazzolla, église SS. Pierre et Paul, Echternach, 20h30. Dans le cadre du Festival d'Echternach.

**Norma**, Oper von Vincenzo Bellini, Kaiserthermen, Trier, 21h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

#### theater

**La nuit au cirque**, d'Olivier Py, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

**Im Anfang war der Wasserstoff**, Installation, Theater und Musik, ExHaus, Trier, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

#### konterbont

**En Dag an der Natur**, Sonnenanbeter und Verwandlungskünstler: Der Wacholder. Ausflug zum "Geyersknapp" bei Bech, Haus vun der Natur, Kockelscheuer, 10h. Tél. 29 04 04 31 3.

**Open House**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h, 15h + 16h. Tél. 22 50 45.

**Der Gladiator Valerius**, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tél. 0049 651 7 30 10.

## Mo, 1.7.

#### musek

**Mexican Rock**, Tito & Tarantula. Den Atelier, Luxembourg, 21h. Tél. 40 30 25

#### theater

**A Midsummer Night's Dream**, Open-Air Aufführung. Schloss, Bourglinster, 19h30. Tél.: 77 02 20.

## Di, 2.7.

#### konferenz

**Le lotus bleu: Hergé, Tchang et la Chine**, par Jean-Michel Coblence, auteur de l'ouvrage à paraître sur Hergé et la Chine, Auditorium der Banque de Luxembourg (14, bd Royal), Luxembourg, 18h30.

#### musek

**Ensemble de cuivre de Metz**, dirigé par Jean Remy, église St. Fiacre, Metz, 20h30.



"The Big Blues Festival" u.a. mit Ana Popovic am 29.6. in Remich. Das Festival beginnt um 15h.

#### theater

**La nuit au cirque**, d'Olivier Py, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

#### konterbont

**Maart a Musik**, Verkauf vu Produit'en aus dem Naturpark Öwersauer, Animatioun a Musik, Scheier (24, op der Heelt), Eschdorf, 18h.

**Liesowend**, mam Pol Greisch, Roger Manderscheid a Guy Helming, Stadtbibliothek, Esch, 20h.

## Mi, 3.7.

#### musek

**Mettensis Symphonia**, oeuvres de Ole Schmidt. Arsenal, Metz, 20h30.

#### theater

**Was ist denn Ihre werte Meinung dazu**, von André Link, in einer Inszenierung von Dieter Peust, Kasemattentheater, Luxembourg-Bonnevoie, 20h. Tél. 29 12 81.

**La nuit au cirque**, d'Olivier Py, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Et war esou ëm d'Päischten ...**, Michel-Rodange-Owend, Théâtre plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

**Dans la solitude des champs de coton**, de Bernard-Marie Koltès, Rotonde, Luxembourg, 21h30. Tél. 26 45 88 70 (15h - 19h).

## Do, 4.7.

#### musek

**Jazzorchestra EuroPool**, Brunnenhof, Trier, 19h30. Tél. 0049 651 71 81 41 2.

**Soirée Jazz**, Jacques Mahieux Quartet, place Jeanne d'Arc, Metz, 20h.

#### theater

**La nuit au cirque**, d'Olivier Py, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

**Dans la solitude des champs de coton**, de Bernard-Marie Koltès, Rotonde, Luxembourg, 21h30. Tél. 26 45 88 70 (15h - 19h).

#### konterbont

**Limited Edition**, spectacle de l'Ecole de Danse Sara Eden, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 ou 54 03 87.

## Fr, 5.7.

#### musek

**Calexico**, Sommerbühne, Exhaus, Trier, 19h. Tél. 0049 651 2 51 91.

**Ensemble vocal féminin Fame**, église Notre Dame, Metz, 20h30.

**Nabucco**, de Giuseppe Verdi, Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

### ROCK ITALIEN

#### Les successeures de Gianna Nannini

En Italie une nouvelle génération d'interprètes féminines prend la relève en matière de "Rock d'autore". Bien sûr, les textes y jouent un rôle important sans que la musique soit reléguée au second plan pour autant. Tendances innovatrices incluses?

(robi) - La représentante majeure de la nouvelle vague de rock italien au féminin est sans doute Carmen Consoli, après avoir été plébiscitée artiste féminine de l'année aux plus importants prix musicaux en Italie. Elle tente maintenant de conquérir l'Europe, grâce à des concerts à Paris, Londres et Barcelone.

Des sonorités plus alternatives caractérisent la musique de Cristina Donà, dotée d'une voix spectaculaire. Auteure d'un livre intitulé "Apena sotto le nuvole", Cristina Donà est la première artiste italienne à avoir participé au prestigieux Meltdown Festival à Londres. S'il est vrai que derrière ces deux "grandes dames" du rock italien s'étale un vide, d'autres artistes, de plus en plus jeunes, s'apprennent à le combler.

C'est le cas de Marjorie Biondo, une des (rares!) surprises agréables du Festival de Sanremo, Edition 2000, où elle a présenté une chanson à l'atmosphère un peu sombre, "Le margherite", qui met bien en évidence ses qualités vocales à la Dolores O'Riordan, des Cranberries.

Restons dans ces ambiances lunatiques, avec Ginevra Di Marco. Forte de son expérience au sein du Consorzio Suonatori Indipendenti (CSI), une formation très suivie en Italie - qui vient cependant de se dissoudre - elle se présente maintenant en solo avec l'album "Trama tenuta".

Un charmant album regroupe d'ailleurs ces voix féminines de la scène alternative: la compilation "Matrinlineare", introuvable de nos jours. L'idée du projet était d'unir la tradition de berceuses remontrant souvent à la nuit des temps (interprétées ici par le "Coro delle Mondine de Correggio") à des "berceuses-rock" composées spécialement pour cette occasion par de jeunes interprètes émergentes, telles Cristina Donà, Ginevra Di Marco ou Odette Di Maio. Un vrai coup de cœur!

[www.sentierisonori.de](http://www.sentierisonori.de)

Radio Ara consacrera une émission spéciale de "Sentieri sonori" aux voix féminines du rock italien le samedi 29 juin, à midi.



Mittwoch, 3. Juli 2002 [14:00-17:00]  
**GRAFFITI**  
 Jugendkultur op Radio ARA  
 Mittwochs Hiphop  
**RADIO ARA**  
 103,3 MHz  
 105,2 MHz



### Poste à temps partiel de collaborateur/trice de député (tâche informatique)

En prévision de la rotation du député, "déi Lénk/la Gauche" cherche à partir du mois de juillet 2002 un/e deuxième collaborateur/trice du député qui sera engagé/e moyennant un contrat de travail ou une convention d'honoraires sur base de l'article 97 de la loi électorale modifiée du 31 juillet 1924.

Description de la tâche: tenue à jour de la page "Chambre des Députés" sur le site Internet de "déi Lénk". Maîtrise des outils informatiques courants, notamment des outils relatifs à la gestion de site Internet, et capacités d'adaptation rapide à différents programmes et systèmes électroniques de la Chambre des Députés.

Le temps de travail, respectivement l'étendue de la prestation (en principe **8 heures par semaine**), la rémunération ainsi que l'organisation de la tâche seront fixées d'un commun accord.

Prière d'adresser la demande avec un bref curriculum vitae, les indications concernant la qualification et l'expérience et éventuellement des remarques personnelles sur la tâche prévue jusqu'au vendredi 5 juillet à l'adresse suivante:

déi Lénk/la Gauche  
B.P. 817  
L-2018 LUXEMBOURG

### theater

**Was ist denn Ihre werte Meinung dazu**, von André Link, in einer Inszenierung von Dieter Peust, Kasemattentheater, Luxembourg-Bonnevoie, 20h. Tél. 29 12 81.

**La nuit au cirque**, d'Olivier Py, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Dans la solitude des champs de coton**, de Bernard-Marie Koltès, Rotonde, Luxembourg, 21h30. Tél. 26 45 88 70 (15h - 19h).

### party/bal

**Tortured Souls**, Darkwave, Gothic und EBM, ExHaus, Trier, 22h. Tél. 0049 651 2 51 91.

### konterbont

**Reisen einmal anders: Tschechei**, Präsentation eines Landes und seiner Kultur, Fraëntreff Kopplabunz, Luxembourg, 14h - 17h. Tél. 22 07 14.

**Limited Edition**, spectacle de l'Ecole de Danse Sara Eden, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 ou 54 03 87.

## Sa, 6.7.

### am dag

**En Dag am Naturpark Öwersauer**, Gemeindehaus, Eschdorf, 16h30. Tél. 43 90 30.

### musek

**Récital d'orgue**, avec Paolo Oreni, Cathédrale, Luxembourg, 11h.

**Vache de Blues**, festival de blues, Vache d'Assos (20, rue Pasteur), Xivry-Circourt, 15h. Tél.: 00 33 3 82 82 99 03.

**Kammermusiktag**, Yamei Yu (Viole) und Wolfram Rieger (Klavier). Refektorium der Alten Abtei, Mettlach, 19h. Tél. 0049 68 61 93 52 99.

**African Night**, avec Bréhima Kouyaté et les Tambours du Mali, Flying Dutchman, Beaufort, 20h.

**Ingrid Peters meets Chorwurm**, Stausee, Losheim, 20h.

**Kammermusikabend**, Arthur Stammel (Bariton), Isabelle Weis-Heischbourg (Mezzo-Sopran), Anne-Marie Kalmus (Cello), Nadja Koob (Viole) et Olga Haine-Modestova (Klavier), Werke von Brahms, Schubert und Mendelssohn, Pfarrkirche, Insenborn, 20h.

**Nabucco**, de Giuseppe Verdi, Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

**Norma**, Oper von Vincenzo Bellini, Kaiserthermen, Trier, 21h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

### theater

**Was ist denn Ihre werte Meinung dazu**, von André Link, in einer Inszenierung von Dieter Peust, Kasemattentheater, Luxembourg-Bonnevoie, 20h. Tél. 29 12 81.

**Dans la solitude des champs de coton**, de Bernard-Marie Koltès, Rotonde, Luxembourg, 21h30. Tél. 26 45 88 70 (15h - 19h).

### konterbont

**Der Gladiator Valerius**, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tél. 0049 651 7 30 10.

**Limited Edition**, spectacle de l'Ecole de Danse Sara Eden, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 ou 54 03 87.

## So, 7.7.

### musek

**Winterreise**, von Franz Schubert, Uraufführung der Orchesterfassung, mit der Luxembourg Sinfonietta unter der Leitung von Marcel Wengler, Neuer Festsaal der "Alten Thermen", Mondorf, 11h.

**Mythen und Welten in Wort und Musik**, im Rahmen der Kammermusiktag Mettlach. Refektorium der Alten Abtei, Mettlach, 11h. Tél. 0049 68 61 93 52 99.

**Vache de Blues**, festival de blues, Vache d'Assos (20, rue Pasteur), Xivry-Circourt, 14h. Tél.: 00 33 3 82 82 99 03.

**Oldie Beach Party**, mit u.a. Smokie, Slade und Sweet, Stausee, Losheim, 14h.

**Rock um Knuedler**, Knuedler, Luxembourg, 15h.

**Nabucco**, de Giuseppe Verdi, Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

### theater

**La nuit au cirque**, d'Olivier Py, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

**Dans la solitude des champs de coton**, de Bernard-Marie Koltès, Rotonde, Luxembourg, 21h30. Tél. 26 45 88 70 (15h - 19h).

### konterbont

**Der Gladiator Valerius**, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tél. 0049 651 7 30 10.



Joey Burns und John Convertino von CALEXICO (USA) am 5.7. auf der Sommerbühne des ExHaus in Trier.

### Ministère des Travaux publics

#### Administration des Bâtiments publics Division des Services Régionaux

### Avis d'adjudication

Le mercredi 24 juillet 2002 10.00 heures du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, à l'ouverture des soumissions concernant les travaux ci-après à exécuter dans l'intérêt de l'

#### Institut National des Sports, 66, rue de Trèves à Luxembourg:

#### Installation de ventilation pour la cuisine

Envergure de l'objet :  
pulsion de 8.640 m<sup>3</sup>/h  
2 extractions 1.000 et 8.000 m<sup>3</sup>/h  
3 hottes dont 1 à induction  
1 circuit de chauffage avec 110 m de conduite en acier DN 50

Les travaux sont adjugés en bloc sur prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour le mois de novembre 2002.

La durée prévisible des travaux est de 20 jours ouvrables.

En vue de faciliter la confection des dossiers de soumission, les amateurs introduiront leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics "Soumissions"  
Boîte Postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur : 46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration à partir du jeudi 4 juillet 2002.

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

**Une visite obligatoire des lieux sera organisée le 9 juillet 2002 à 16.30 heures. Rendez-vous sur place.**

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: "**Soumission pour les travaux ...**" doivent se trouver aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Luxembourg, le 26 juin 2002  
La Ministre des Travaux publics,  
Erna Hennicot-Schoepges

### Ministère des Travaux publics Administration des Bâtiments publics Division des Services Régionaux

### Avis d'adjudication

Le jeudi 18 juillet 2002 à 10.00 heures du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10 rue du St Esprit à Luxembourg, à l'ouverture de la soumission concernant

#### la fourniture d'un tracteur avec cabine pour les besoins du Château de Colmar/Berg.

Envergure de l'objet :  
cylindrée : min. 1.000 m<sup>3</sup>  
Puissance : min. 24 CV/ 17 kW

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires par corps de métier.

Le délai de livraison est de ca 3 semaines après réception de la commande écrite.

Les amateurs sont tenus d'introduire leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics "Soumissions"  
Boîte Postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur : 46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration au plus tôt le **jeudi 4 juillet 2002.**

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: "**Soumission pour la fourniture d'un tracteur avec cabine etc.**" doivent se trouver aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Luxembourg, le 26 juin 2002  
La Ministre des Travaux publics  
Erna Hennicot-Schoepges